

1. Expressions Referring to Textual Matters

<u>Expression</u>	<u>Full form</u>	<u>Literal meaning</u>	<u>Modern use</u>	<u>Czech translation</u>
cf.	<i>confer</i>	compare	compare	srovnej, porovnej (odkaz)
e.g.	<i>exempli gratia</i>	free example	for example	např.
et al.	<i>et alii</i>	and others	and other authors	a další/kolektiv (autoři ap.)
etc.	<i>et cetera</i>	and others	and others	atd., a tak dále
errata	<i>errata</i>	errors	list of typographical mistakes	errata (seznam omylů a chyb v tištěné publikaci)
ibid.	<i>ibidem</i>	in the same place	the same as the previous reference	tamtéž (v knize ap.)
i.e.	<i>id est</i>	that is	that is to say	to jest, to znamená (konkretizace)
infra	<i>infra</i>	below	see below	níže, dále (odkaz v textu)
loc. cit.	<i>loco citato</i>	in the place cited	in the place cited	loco citato (na uvedeném místě)
N.B.	<i>nota bene</i>	note well	take note	Pozor, Upozornění (v textu ap.)
op. cit.	<i>opere citato</i>	in the work cited	in the work cited	v díle citovaný (autor, dílo)
passim	<i>passim</i>	here and there	the point is made in several places	na různých místech (v odkazu na výskyt v knize ap.)
P.S.	<i>post scriptum</i>	after writing	something added after the signature	P.S. (poznámka na konci dopisu)
sic	<i>sic</i>	thus	the error is in the original quote ..	úmyslná chyba (poznámka za zkomoleným slovem, překlepem ap.)
supra	<i>supra</i>	above	see above	výše, shora (uvedený v textu)
viz.	<i>videlicet</i>	obviously	namely	jmenovitě, konkrétně, a to (před výčtem)

2. Latin Expressions Starting with a Preposition

<u>Latin Expression</u>	<u>Meaning</u>	<u>Czech translation</u>
a fortiori	with even stronger reason	tím spíše/více
a posteriori	reasoning based on past experience, or from effects to causes	empirický, z pozorování, ze zkušenosti (získané poznání ap.)
a priori	deductive reasoning, or from causes to effects	předem daný, předzkušenostní
ab initio	from the beginning	od začátku
ad hoc	improvised, for a specific occasion, not based on regular principles (e.g., an <i>ad hoc</i> solution.)	vzniklý/vytvořený jen pro tento případ, existující jen k tomu účelu
ad infinitum	to infinity, so for forever or without end	do nekonečna

ad lib	at will, so to speak off the top of the head	improvizovaně, bez přípravy, spatra
ante meridiem	before noon, typically abbreviated A.M.	ráno, dopoledne (před polednem)
antebellum	before the war, usually before the American Civil War	předválečný
circa (c. or ca.)	about, approximately, usually used with dates (e.g., c. 500 A.D.)	asi (tak), kolem, zhruba
de facto	from the fact, so existing by fact, not by right (e.g., in a <i>de facto</i> government)	faktický, skutečný
de jure	from the law, so existing by right	podle práva, ze zákona, právně
in memoriam	in the memory of a person	posmrtně
in situ	in its original or appointed place (e.g., research conducted <i>in situ</i>)	provedený (přímo) na místě
in toto	in its entirety	vcelku, kompletně, jako celek, celkem
in vitro	in a glass (e.g., experiments conducted <i>in vitro</i>)	ve zkumavce, mimo živý organismus
in vivo	in life, experiments conducted on living organisms	v žijícím organismu
inter alia	among other things	kromě jiného, mimo jiné, mezi jinými
per capita	per head (e.g., a <i>per capita</i> income of \$20,000)	na hlavu/ osobu/ jednoho obyvatele (podíl, příjem ap.)
per diem	per day (e.g., expenses allowed each day)	na/za den, denně
post meridiem	after noon, usually abbreviated to P.M.	odpoledne, po poledni
postmortem	after death, an examination into the cause of death	posmrtně
pro rata	in proportion (e.g., <i>pro rata</i> payment for working half time)	úměrně, poměrně, poměrným dílem, v poměru k čemu
sine die	without a day, with no time fixed for the next meeting	(odložený) na neurčito (bez určení termínu)
sine qua non	without which not, hence an essential precondition for something	(naprostá) nutnost, nutná podmínka, podmínka bez níže nelze

3. Other Expressions

<u>Latin expression</u>	<u>Meaning</u>	<u>Czech translation</u>
anno Domini (A.D.)	in the year of the Lord, or the number of years after the beginning of Christianity	po Kristu, našeho letopočtu, léta Páně (u letopočtů)
bona fide	in good faith (e.g., a <i>bona fide</i> effort to solve a problem)	v dobrém úmyslu/dobré víře (činěný)
caveat	a caution or warning (e.g., <i>Caveat emptor</i> , "let the buyer beware")	upozornění, varování, výstraha
ceteris paribus	other things being equal (much used by economists)	za jinak stejných podmínek
curriculum vitae	a statement in note form of a person's achievements	(strukturovaný) životopis
ego	literally "I," the consciousness or projection of oneself	ego, já
locus classicus	the standard or most authoritative source of an idea or reference	klasická pasáž (text často citovaný ap.)
quid pro quo	something for something, to give or ask for something in return for a favor or service	protihodnota, protislužba, něco za něco, půjčka za oplátku
status quo	things as they are, the normal or standard situation	stav věcí (v daném okamžiku)
viva voce	an oral examination	ústní zkouška

Adapted from:

Swales, J. M. and C. B. Feak (1994) *Academic Writing for Graduate Students: A Course for Non-Native Speakers of English*. Ann Arbor: University of Michigan Press.